

## **Joanna Krenz – List of Publications**

### **Books**

“Masz wiele przezwisk, Kochany mój... <Rozmyślenia sandomierskie> Kaspra Drużbickiego na tle tradycji platońskiej i neoplatońskiej” [You Have So Many Nicknames, My Love... The Sandomierz Meditations by Kasper Drużbicki in the Light of Platonic and Neoplatonic Tradition], Series: Nowa Humanistyka [New Humanities], Poznań 2012.

### **Translated Books**

Yan Lianke 阎连科, Kroniki Eksplozji (爆炸志 The Explosion Chronicles, Chinese-Polish), Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy [State Publishing Institute] 2019 (forthcoming).

Yan Lianke 阎连科, Sen wioski Ding (丁庄梦, Dream of Ding Village; Chinese-Polish), Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy [State Publishing Institute] 2019.

Harry Wu, Zimny wiatr (Bitter Winds, English-Polish), Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy [State Publishing Institute] 2018.

Li Hao 李浩, Powrót do domu (还乡, Homecoming; poetry collection by Li Hao, translation from Chinese, and critical introduction by Joanna Krenz), Skarżysko-Kamienna: Kwiaty Orientu [Flowers of the Orient], 2018.

Yu Jian 于坚, Świecie wejdź / 世界啊, 你进来吧 (Come in, World; bilingual Chinese-Polish; selection, translation, and critical introduction by Joanna Krenz), Warsaw: Dialog [Dialogue Academic Publishing House], 2017.

### **Book Chapters**

Biographical essays on Yin Lichuan and Tang Yaping for the contemporary Chinese poetry-focused volume of the Dictionary of Literary Biography series, Detroit: Thomson Gale, 2020.

“Celan’s Deathfugue in Chinese: A Polemic about Translation and Everything Else”, for the forthcoming edited volume: Van Crevel M. & Klein L. (eds.) Rights and Wrongs: Chinese Poetry and Translation, Amsterdam UP, 2019.

“Za-pisanie, za-istnienie, za-czytanie” [Writing, Being, Reading (essay on poetry of Krystyna Miłobędzka)], in: “Wielogłos. Krystyna Miłobędzka w recenzjach, szkicach, rozmowach”, Wrocław: Biuro Literackie, 2012.

“Wiara i nauka. Karola Wojtyły drogi przez nicotę” [Faith and Science. Karol Wojtyła’s Journeys through Nothingness], in: „Wiara i nauka” [Faith and Science], Cracow 2009 (forthcoming).

“Do China’s Robots Dream the China Dream? Chinese Artificial Intelligence Poetry Between Aesthetics and Politics”, details TBC.

### **Co-Edited Journals and Books**

Twórczość autobiograficzna w Azji Środkowej i na Bliskim Wschodzie [Autobiographical Writing in Central Asia and the Near East] – edited volume, with Adrianna Maśko and Agnieszka Graczyk, Poznan: Katedra Studiów Azjatyckich, 2017.

Studia Azjatystyczne [Asian Studies] – peer-reviewed journal of the Department of Asian Studies of Adam Mickiewicz University, editor 2014-2019

### **Articles in Peer-Reviewed Journals**

“Oświęcim, tani chleb i ziemniaki w ranach. Polska oczyma chińskich poetów” [Auschwitz, Cheap Bread and Potatoes in Wounds: Poland in the Eyes of Chinese Poets], Porównania-Comparisons 24/2019.

“Narodziny awangardy. Lata osiemdziesiąte jako dekada zwrotna w poezji chińskiej” (Rebirth of the Avant-Garde. The 1980s as the Turning Point in the History of Chinese Poetry”, Porównania-Comparisons 23/2018.

Review: “Heather Inwood: Verse Going Viral” (review); Studia Azjatystyczne [Asian Studies] 2/2016.

“W Chińskiej Republice Literackiej. O życiu i twórczości Mo Yana” [In the Prose Republic of China. Life and Works of Mo Yan], Polonistyka 4/2013.

“Dwaj królowie” [Two Kings] (review), Polonistyka [Studies on Polish Language and Literature] 2/2012.

“Rozmyślania sandomierskie Kaspra Drużbickiego na tle tradycji platońskiej i neoplatońskiej” [„The Sandomierz Meditations by Kasper Druzbicki in the Context of Platonic and Neoplatonic Traditions”], *Poznańskie Studia Teologiczne* vol. 25, Poznań 2011.

“Zaczynając od swoich ulic” [Starting from His Own Streets] (review), *Polonistyka* 6/2010

“Zbrodnia i mara. O znaczeniu i roli snu Raskolnikowa” [Crime and Delusion]: On the Meaning and the Role of Raskolnikov’s Dream, *Polonistyka* 1/201.

“Poeta i? a? kontra? nauczyciel. Poetyckie wizerunki nauczycieli” [The poet as? and? against? a Teacher. Poetic Portraits of Teachers], *Polonistyka* 7/200.

“Intrygująca książka” [Intriguing Book] (review), *Polonistyka* 3/2009.

“Poezja, która się waha” [Poetry in Doubt] (review), *Polonistyka* 1/2009.

“Studium literackiego przełomu” [Study of the Literary Breakthrough] (review), *Polonistyka* 8/2008.

“O koniecznym rzeczy pomieszaniu” [On Inevitable Confusion about Everything] (review), *Polonistyka* 4/2008.

“Poezja poszukiwania” [Poetry of Seeking], *Polonistyka*, special issue 2/2008.

“Łuskanie fasoli przez sen” (o powieści Wiesława Myśliwskiego *Traktat o łuskaniu fasoli*) [Shelling Beans in Dreams: O Wiesław Myśliwski’s novel *A Treatise on Shelling Beans*], *Polonistyka* special issue 1/2008.

### **Forthcoming**

“Ice Cream in the Cathedral: The Literary Failures and Social Success of Chinese Robot Poet Xiao Bing”, *Asiatische Studien* (issue no. TBC).

“Awangarda made in China. Teorie i manifesty chińskiej poezji współczesnej” [Avant-Garde Made in China: Theories and Manifests of Contemporary Chinese Poetry], *Teksty Drugie* (Second Texts) (issue no. TBC).

“Archeologia, arachnologia, alchemia. Konstrukcja kobiecej tożsamości i pamięci w poezji Zhai Yongming” [Archaeology, Arachnology, Alchemy: The Construction of Female Memory and Consciousness in Zhai Yongming’s Poetry], *Teksty Drugie* (issue no. TBC).

### **Other Articles**

“Głos po pogłosie” [The Sound after the Aftersound] (review), *Pro Arte Online* 1/2013.

“Krystyna Miłobędzka” [entry in Dictionary of the Great Poland District’s Woman Authors]  
[https://pisarki.fandom.com/wiki/Krystyna\\_Miłobędzka](https://pisarki.fandom.com/wiki/Krystyna_Miłobędzka) (2012).

Krystyna Miłobędzka “Dwanaście wierszy w kolorze” [Twelve Poems in Colours] (review) –  
„Dwutygodnik” 4(101)/2012.

“I chory Homer czasem śpi. Jaźń a kaźń w twórczości Aleksandra Wata” [Even Poor Homerus  
Sometimes Falls Asleep: Identity in Calamity in Aleksander Wat’s Work], Pro Arte Online 3-  
4/2012.

“O obrotach sfer poetyckich” [On the Revolutions of the Poetic Spheres] (review), Pro Arte  
Online 2/2012.

“Rzymski profil” [Roman Profile] (review), Pro Arte Online 2/2012.

“Między regałami” [In the Forest of Bookshelves], Pro Arte Online 7-8 (105-106) 2010/2011.

## **Miscellaneous Translations**

### **Chinese – Polish**

Poetry of Haizi 海子:

- <http://natematchin.pl/hai-zi-wiersze/> (2013),

- “Poznań Poetów” (2/2013).

Yi Ping, 一平 “Wizyta w Oświęcimiu” (去奥斯维亲, Visiting Oswiecim),  
<http://natematchin.pl/yi-ping-wizyta-w-oswiecimiu-tlum-j-krenz/> (2013).

### **Polish – Chinese**

Mo Fei (莫非) – playscript of the theatre play directed by Krystian Lupa which premiered in  
Tianjin Grand Theatre in June 2017; based on novels and autobiographical writings of Shi  
Tiesheng; published in: 新剧本杂志 [New Playscript] 1/2018: 76-101.

Two Swords / Dwa Miecze / 铸剑 – playscript of the theatre play directed by Grzegorz Jarzyna  
which premiered in Shanghai in December 2018; based on Lu Xun’s novella “Forging the  
Swords” (铸剑); unpublished.